

Luxembursko-Luxemburg: Uzavretie rámcových zmlúv na preklad právnych textov z niektorých úradných jazykov Európskej únie do litovčiny

OJ S 101/2021 27/05/2021

Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania

Služby

Právny základ:

Nariadenie (EÚ, Euratom) č. 2018/1046

Oddiel I: Verejný obstarávateľ

I.1. Názov a adresy

Úradný názov: Súdny dvor Európskej únie

Poštová adresa: Plateau de Kirchberg (bureau TC12 0104)

Mesto/obec: Liuksemburgas

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

PSČ: L-2925

Štát: Luxembursko

Kontaktná osoba: Lietuvių kalbos vertimo raštu skyrius

E-mail: FreelanceLT@curia.europa.eu

Internetová adresa (internetové adresy):

Hlavná adresa: www.curia.europa.eu

I.3. Komunikácia

Súťažné dokumenty sú dostupné priamo a úplne bez obmedzení či poplatkov na: https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/lt

Ďalšie informácie možno získať na vyššie uvedenej adrese

Ponuky alebo žiadosti o účasť sa musia predložiť na vyššie uvedenej adrese

I.4. Druh verejného obstarávateľa

Európska inštitúcia/agentúra alebo medzinárodná organizácia

I.5. Hlavná činnosť

Všeobecné verejné služby

Oddiel II: Predmet

II.1. Rozsah obstarávania

II.1.1. Názov

Uzavretie rámcových zmlúv na preklad právnych textov z niektorých úradných jazykov Európskej únie do litovčiny

II.1.2. Hlavný kód CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.1.3. Druh zákazky

Služby

II.1.4. Stručný opis

Zákazka pozostáva zo 6 častí (pozri oddiel II.2). Všetky časti sú stále, nové žiadosti je teda možné prijímať kedykoľvek počas vykonávania zmluvy. Rámcové zmluvy budú pridelené pre jednotlivé časti. Doba trvania zmlúv bude 1 rok, pričom s tichým súhlasom môžu byť predĺžené o 4 ďalšie 1-ročné obdobia. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré možno uzavrieť pre každú časť, je stanovený v oddiele „Informácie o častiach“. Na základe kritérií vyhodnotenia sa zostaví zoznam dodávateľov usporiadaných podľa poradia. Tento zoznam určí poradie zmluvných strán, v ktorom budú oslovené v závislosti od ich pracovných kapacít a prípadnej oblasti špecializácie s ponukou konkrétnych prác. Poradie sa bude pravidelne upravovať tak, aby odrážalo skutočnú kvalitu poskytnutých služieb. V priebehu vykonávania zákazky sa bude poradie meniť takisto na základe uzatvorenia nových rámcových zmlúv alebo vypovedania existujúcich rámcových zmlúv.

II.1.5. Celková odhadovaná hodnota

Hodnota bez DPH: 6 000 000,00 EUR

II.1.6. Informácie o častiach

Táto zákazka sa delí na časti: áno

Ponuky možno predkladať na všetky časti

II.2. Opis

II.2.1. Názov

EN

Časť č.: 1

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z angličtiny do litovčiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 30. Výzva na predkladanie ponúk stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 30 Objektívne kritériá na výber obmedzeného počtu záujemcov:

V súlade s článkom 164 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 2018/1046 môže verejný obstarávateľ na základe objektívnych kritérií výberu obmedziť počet uchádzačov, ktorí sú vyzvaní na účasť v konaní. Ak sa využije táto možnosť, môže sa uplatniť toto dodatočné objektívne kritérium:

— aspoň 2 roky skúseností s prekladmi a (alebo) korektúrami právnych textov.

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Priemerná cena vyplatená v roku 2020 pre túto časť bola 14,63 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier, v zdrojovom jazyku a s pokrytím všetkých nákladov).

Súdny dvor si vyhradzuje právo odmietnuť všetky ponuky, ktoré sa budú považovať za príliš drahé alebo neobvykle nízke.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

FR

Časť č.: 2

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z francúzštiny do litovčiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 30. Výzva na predkladanie ponúk stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 30

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Priemerná cena vyplatená v roku 2020 pre túto časť bola 14,10 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier, v zdrojovom jazyku a s pokrytím všetkých nákladov).

Súdny dvor si vyhradzuje právo odmietnuť všetky ponuky, ktoré sa budú považovať za príliš drahé alebo neobvykle nízke.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

DE

Časť č.: 3

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z nemčiny do litovčiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 30. Výzva na predkladanie ponúk stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 30

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Priemerná cena vyplatená v roku 2020 pre túto časť bola 15,58 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier, v zdrojovom jazyku a s pokrytím všetkých nákladov).

Súdny dvor si vyhradzuje právo odmietnuť všetky ponuky, ktoré sa budú považovať za príliš drahé alebo neobvykle nízke.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

ES

Časť č.: 4

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov zo španielčiny do litovčiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 30. Výzva na predkladanie ponúk stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 30

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Priemerná cena vyplatená v roku 2020 pre túto časť bola 14,98 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier, v zdrojovom jazyku a s pokrytím všetkých nákladov).

Súdny dvor si vyhradzuje právo odmietnuť všetky ponuky, ktoré sa budú považovať za príliš drahé alebo neobvykle nízke.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

IT

Časť č.: 5

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z taliančiny do litovčiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 30. Výzva na predkladanie ponúk stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 30

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Priemerná cena vyplatená v roku 2020 pre túto časť bola 14,92 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov, bez medzier, v zdrojovom jazyku a s pokrytím všetkých nákladov).

Súdny dvor si vyhradzuje právo odmietnuť všetky ponuky, ktoré sa budú považovať za príliš drahé alebo neobvykle nízke.

II.2. Opis

II.2.1. Názov

PL

Časť č.: 6

II.2.2. Dodatočné kódy CPV

79530000 Prekladateľské služby

II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Opis obstarávania

Uzatvorenie viacnásobných rámcových zmlúv na preklad právnych textov z poľštiny do litovčiny. Maximálny počet rámcových zmlúv, ktoré sa uzatvoria pre túto časť, je 30. Výzva na predkladanie ponúk stále trvá.

II.2.5. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6. Odhadovaná hodnota

II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému

Trvanie v mesiacoch: 48

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

II.2.9. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť

Predpokladaný minimálny počet: 30

II.2.10. Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: nie

II.2.11. Informácie o opciách

Opcie: nie

II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

II.2.14. Doplnujúce informácie

Priemerná cena vyplatená v roku 2020 pre túto časť bola 15,13 EUR (celková cena za normostranu, ktorá predstavuje 1 500 znakov bez medzier, v zdrojovom jazyku a s pokrytím všetkých nákladov).

Súdny dvor si vyhradzuje právo odmietnuť všetky ponuky, ktoré sa budú považovať za príliš drahé alebo neobvykle nízke.

Oddiel III: Právne, ekonomické, finančné a technické informácie

III.1. Podmienky účasti

III.1.1. Vhodnosť vykonávať profesionálnu činnosť vrátane požiadaviek týkajúcich sa zápisu do živnostenských alebo obchodných registrov

Zoznam a krátky opis podmienok:

Tohto verejného obstarávania sa môžu za rovnakých podmienok zúčastniť všetky fyzické a právnické osoby, na ktoré sa vzťahuje pôsobnosť zmlúv zakladajúcich Európsku úniu a všetky fyzické a právnické osoby usadené v tretích krajinách, s ktorými Európska únia uzavrela osobitnú dohodu v oblasti verejného obstarávania, za podmienok stanovených v tejto dohode. Uchádzači musia uviesť štát, v ktorom majú sídlo, a predložiť o tom požadované dôkazy v súlade so zákonmi daného štátu.

Uchádzači musia preto podpísať čestné vyhlásenie (dostupné na internetovej adrese uvedenej v bode I.3)) v súvislosti s kritériami týkajúcimi sa vylúčenia a výberu, že sa nenachádzajú v žiadnej zo situácií opísaných v článkoch 136 až 140 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 2018/1046.

Ak je uchádzačom právnická osoba (alebo právnická osoba, ktorá je súčasťou zoskupenia), kritériá vylúčenia sa vzťahujú na uchádzača a na každého poskytovateľa služieb, ktorého tento uchádzač uvádza.

Je potrebné poskytnúť aj nasledujúce informácie:

- ak je uchádzačom právnická osoba (alebo právnická osoba, ktorá je súčasťou zoskupenia):
 - uvedenie a dôkaz o mieste sídla;
 - uvedenie a preukázanie právneho postavenia, napr. zápis v obchodnom registri, v registri platcov DPH, kópie zakladacej listiny alebo spoločenskej zmluvy, v súlade s ustanoveniami štátu, v ktorom má uchádzač sídlo;
 - totožnosť osôb s plnou mocou zastupovať, rozhodovať alebo kontrolovať vo vzťahu k záujemcovi.
- ak je uchádzačom fyzická osoba (alebo fyzická osoba, ktorá je súčasťou zoskupenia):
 - vyhlásenie o tom, že predmet zmluvy bude vykonávať ako samostatne zárobkovo činná osoba;

— vyhlásenie o tom, či je platiteľom DPH.

Žiadosti o účasť musia byť formulované tak, aby bolo možné ich úplne, presne a čo najrýchlejšie vyhodnotiť a vybrať tak uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na predloženie ponuky. Žiadosti uchádzačov, ktorí neposkytnú dostatočné informácie pri vyplňaní povinného registračného formulára [ktorý je dostupný na internetovej adrese uvedenej v bode I.3)] a nepripoja uvedené dokumenty a dôkazy, môžu byť zamietnuté.

Počet vyhotovení žiadostí musí zodpovedať počtu častí, na ktoré sa žiadosť podáva a informácie potrebné na vyhodnotenie spôsobilosti uchádzača musia byť poskytnuté v súvislosti s každou časťou.

Uchádzači, ktorých rámcovú zmluvu pre rovnakú časť Súdny dvor vypovedal pre nedostatočnú kvalitu, môžu byť takisto vylúčení z účasti na obstarávaní pre predmetnú časť.

III.1.2. Ekonomické a finančné postavenie

Zoznam a krátky opis kritérií výberu:

Neuplatňuje sa.

III.1.3. Technická a odborná spôsobilosť

Zoznam a krátky opis kritérií výberu:

Každý uchádzač, ktorý je fyzickou osobou, a každá fyzická osoba, ktorá sa zúčastní poskytovania predmetných služieb, musela dosiahnuť nasledujúcu minimálnu úroveň technickej a odbornej spôsobilosti:

— úroveň vzdelania zodpovedajúca ukončenému univerzitnému štúdiu v dĺžke aspoň 3 roky, potvrdená litovským bakalárskym diplomom z litovského práva alebo rovnocenného odboru, na základe ktorého účastník získal právnu kvalifikáciu.

alebo

— úroveň vzdelania zodpovedajúca ukončenému univerzitnému štúdiu v dĺžke aspoň 3 roky, potvrdená litovským bakalárskym diplomom z filológie litovského jazyka, cudzieho jazyka (angličtina, francúzština, nemčina, španielčina, taliančina alebo poľština podľa obstarávanej časti) alebo prekladateľstva a úroveň vzdelania, ktoré zodpovedá ukončenému univerzitnému štúdiu v trvaní aspoň 2 rokov, potvrdená litovským magisterským diplomom v odbore právo;

alebo

(časť obstarávania týkajúca sa prekladu z francúzštiny):

— úroveň vzdelania zodpovedajúca ukončenému univerzitnému štúdiu v dĺžke aspoň 3 roky, potvrdená bakalárskym diplomom z filológie francúzskeho jazyka alebo prekladateľstva (z francúzštiny) a odborné skúsenosti v oblasti prekladov právnych textov z francúzštiny do litovčiny.

alebo

(v prípade častí týkajúcich sa prekladov zo španielčiny, taliančiny a poľštiny):

— úroveň vzdelania zodpovedajúca ukončenému univerzitnému štúdiu v dĺžke aspoň 3 roky, potvrdená diplomom v akomkoľvek odbore a aspoň 2-ročné odborné skúsenosti ako prekladateľ právnych textov zo španielčiny, taliančiny alebo poľštiny (podľa časti) do litovčiny. a (pre všetky časti):

— dokonalé ovládanie litovčiny,

— dôkladná znalosť zdrojového jazyka (pozri príslušnú časť),

— právnické vzdelanie na univerzitnej úrovni sa bude považovať za výhodu.

Informácie a formálne náležitosti nevyhnutné na vyhodnotenie splnenia podmienok:

— kópia univerzitného diplomu preukazujúceho požadované právnické vzdelanie;

— kópia univerzitného diplomu (na preukázanie univerzitného vzdelania v inej oblasti),

— informácie o spôsobe osvojenia si dokonalej znalosti litovčiny,

- kópia diplomu alebo akéhokoľvek iného vyhlásenia, ktoré preukazuje dôkladnú znalosť zdrojového jazyka,
- v prípade potreby kópie podporných dokumentov (napr. zmluvy, osvedčenia, finančné dokumenty) o odborných skúsenostiach s prekladom právnych textov za príslušnú časť,
- ak je to uplatniteľné, dokumenty odôvodňujúce splnenie dodatočných kritérií výberu týkajúcich sa časti súvisiacej s prekladmi z angličtiny (článok 164 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách),
- podrobný životopis.

III.2. Podmienky týkajúce sa zákazky

III.2.2. Podmienky vykonania zákazky

Kvalita poskytovaných služieb musí byť na takej úrovni, aby umožnila okamžité použitie preloženého textu, buď formou publikácie, alebo inak. Dodávatelia musia preto zabezpečiť:

- súlad s osobitnými požiadavkami stanovenými Súdny dvorom;
- správne, dôsledné a presné používanie cieľového jazyka;
- striktné používanie náležitej právnej terminológie a právneho jazyka,
- dôsledné používanie právnej terminológie uvedenej v referenčných dokumentoch (zdrojového a cieľového jazyka);
- presnú citáciu legislatívnych dokumentov a/alebo príslušných súdnych dokumentov,
- používanie nevyhnutných právnych databáz (Európskej únie a vnútroštátnych databáz);
- dodržiavanie vademéka Súdneho dvora (ak je to uplatniteľné);
- dodávanie v lehote stanovenej a spresnenej v objednávke.

III.2.3. Informácie o pracovníkoch zodpovedných za vykonanie zákazky

Povinnosť uviesť mená a odbornú kvalifikáciu pracovníkov poverených vykonaním zákazky

Oddiel IV: Postup

IV.1. Opis

IV.1.1. Druh postupu

Užšia súťaž

IV.1.3. Informácie o rámcovej dohode alebo dynamickom nákupnom systéme

Obstarávanie zahŕňa uzavretie rámcovej dohody

Rámcová dohoda s viacerými uchádzačmi
Predpokladaný maximálny počet účastníkov rámcovej dohody: 180

IV.1.8. Informácie o dohode o vládnom obstarávaní (GPA)

Na toto obstarávanie sa vzťahuje dohoda o vládnom obstarávaní: nie

IV.2. Administratívne informácie

IV.2.2. Lehota na predkladanie ponúk alebo žiadostí o účasť

Dátum: 03/09/2021

IV.2.3. Predpokladaný dátum odoslania výziev na súťaž alebo na účasť vybraným uchádzačom

IV.2.4. Jazyk (jazyky), v ktorom (ktorých) možno predkladať ponuky alebo žiadosti o účasť

Litovčina

IV.2.6. Minimálna lehota, počas ktorej sú ponuky uchádzačov viazané

Trvanie v mesiacoch: 12 (od uplynutia lehoty na predkladanie ponúk)

VI.1. Informácie o opakovaní obstarávania

Toto obstarávanie sa bude opakovať: áno

Odhadovaný čas uverejnenia ďalších oznámení:

Výzva na predkladanie ponúk stále trvá. Očakáva sa, že nové oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania bude zverejnené najneskôr do 42 mesiacov od nadobudnutia účinnosti prvých rámcových zmlúv.

VI.2. Informácie o elektronickom riadení práce

Bude sa akceptovať elektronická fakturácia

VI.3. Dopĺňujúce informácie

Podpísané žiadosti o účasť je potrebné zaslať e-mailom [registračný formulár (v cieľovom jazyku) podpísaný, oskenovaný a pripojený k e-mailu] alebo listom [podpísaný registračný formulár (v cieľovom jazyku)]. Odkazy na online úložiská sa nebudú akceptovať.

Na základe vyhodnotenia ich spôsobilosti budú vybraní uchádzači vyzvaní na predloženie ponuky (najmenej 5 uchádzačov pre každú časť za podmienky, že kritériá výberu bude spĺňať dostatočný počet uchádzačov).

Keďže časti stále trvajú, v priebehu vykonávania celej zákazky sa v pravidelných časových intervaloch budú hodnotiť nové žiadosti prijaté po lehote na doručenie, za podmienky, že sa ešte nedosiahol maximálny počet dodávateľov pre danú časť. Účasť na tomto verejnom obstarávaní je bezplatná a preto záujemca/uchádzač nemá nárok na žiadnu peňažnú náhradu v súvislosti s vynaloženými výdavkami.

Vybraní záujemcovia budú vyzvaní, aby zaslali e-mailom ponuku vypracovanú z administratívnych dôvodov v angličtine alebo francúzštine.

Texty určené na preklad sa týkajú rôznych právnych oblastí, do ktorých patria právne veci predložené Súdnemu dvoru. Dĺžka textov, ako aj stupeň naliehavosti, s akým sa môže ich preklad vyžadovať, sú rôzne. S ukážkami druhov textov určených na preklad sa možno oboznámiť na webovej stránke Súdneho dvora <http://curia.europa.eu>

Od dodávateľov sa bude požadovať, aby pracovali s textami, ktoré boli vopred spracované pomocou počítačového prekladateľského softvéru. Od dodávateľov sa bude vyžadovať vyhlásenie, že sú ochotní naučiť sa pracovať s týmto softvérom v prípade nevyhnutnosti jeho použitia v rámci konkrétnej úlohy. V opačnom prípade sa vzdávajú práva prijímať úlohy, na ktoré sa táto znalosť vyžaduje, bez ohľadu na ich zaradenie v zozname dodávateľov.

Všetky úseky textu, ktoré sú vopred preložené, buď čiastočne, alebo úplne, a ktoré sa odošli dodávateľovi buď v súbore na preklad, alebo samostatne, sa odpočítajú z celkového počtu strán spôsobom uvedeným v rámcovej zmluve.

VI.4. Postupy preskúmania

VI.4.1. Orgán zodpovedný za preskúmanie

Úradný názov: Všeobecný súd

Poštová adresa: Rue du Fort Niedergrünwald

Mesto/obec: Liuksemburgas

PSČ: L-2925

Štát: Luxembursko

E-mail: GeneralCourt.Registry@curia.europa.eu

Telefón: +352 4303-1

Fax: +352 43032100

Internetová adresa: <http://curia.europa.eu/e-Curia>

VI.4.3. Postup preskúmania

Presné informácie o termínoch na postup preskúmania:

2 mesiace od zverejnenia príslušného aktu, odo dňa jeho oznámenia navrhovateľovi, alebo v prípade, že nie je k dispozícii, odo dňa, keď sa o ňom dozvedel, v súlade s článkom 263 ZFEÚ.

VI.5. Dátum odoslania tohto oznámenia

12/05/2021